

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

3. nastavak – Put u Berlin

Philipp kreće u Berlin. No, to ne ide tako glatko kao što je očekivao. Loše vrijeme mu osujećuje planove. Za to vrijeme se neke osobe predstavljaju.

Philipp se automobilom vozi prema Münchenskoj zračnoj luci. Odatle namjerava odletjeti za Berlin. No, kao što je i najavljeno u vremenskoj prognozi, zbog žestoke kiše i oluje vožnja traje dulje nego što je Philipp računao.

Istovremeno se u ovoj epizodi predstavljaju djelatnici redakcije Radija D kao i Philipp i njegova majka. Različiti načini **predstavljanja** pokazuju kako se pozdravlja među **prijateljima**, a kako **službeno**.

Tekst nastavka

Voditeljica

Dobrodošli, drage slušateljice i dragi slušatelji, u treći nastavak našeg radijskog programa Radio D. Danas ćemo vas pobliže upoznati s nekim osobama iz programa i informirati vas gdje se on odigrava.

Poslušajte na početku scenu koju sigurno već poznajete. Sjećate li se prošlog nastavka u kojem je u kući na selu zazvonio telefon i da je netko htio razgovarati s jednom mladicom? Zna li još kako se on zvao?

Frau Frisch

Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Wer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Voditeljica

Mladic se, dakle, zvao Philipp. Zdravo, Philippe, hajde predstavi se, molim te, pa da slušateljice i slušatelji upoznaju jednog od glavnih likova ovog radijskog tecaja.

Szene 1: in der Redaktion

Philipp

Hallo.

Voditeljica

Ma super! Možeš li nam možda reci nešto više?

Phillip

Hallo, ich bin Philipp.

Voditeljica

Pustimo ga. Ocito su mu misli negdje drugdje i trenutno nije baš raspoložen za razgovor.

Kad je Philipp došao na selo, pozdravio je jednu ženu imenom?

Philipp

Tag, Hanne.

Voditeljica

Ta žena se na telefonu javila svojim punim imenom i prezimenom.

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.

Voditeljica

Gospoda Frisch, Hanne Frisch, još jedan je lik iz našeg jezicnog tecaja. Nego, što povezuje gospodu Frisch i Philippa?

Poslušajte još jednom scenu iz prve lekcije u kojoj se pozdravljaju.

Frau Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Voditeljica

„Dobar dan, mali moj“ –MEIN JUNGE– tipican je izraz koji koristi majka, iako joj „mali“ ima više od 20 godina...Gospoda Frisch je, dakle, Philippova majka. I koliko je ja poznajem, rado ce vam s e sama predstaviti. Ali iz pristojnosti cu je ipak pitati: gospodo Frisch, hocete li se, molim Vas, predstaviti našim slušateljima?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Aber gern.

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Voditeljica

Philipp oslovjava svoju majku imenom – što u nekim obiteljima u Njemačkoj i nije tako neuobicajeno. Samo kada više s njom ne želi raspravljati, kaže joj pomalo strogo: MUTTER!, „Majko!“.

To, međutim, ni u kojem slučaju ne spriječava gospodu Frisch da se i dalje miješa.

Philipp

Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Voditeljica

Razlog zbog kojeg Philipp naprasno prekida svoj posjet majci je Paulin telefonski poziv. Paula je jedan vrlo dragi lik iz našeg radijskog tecaja.

Szene 2: in der Redaktion

Paula

Okay.

Ich heiße Paula. Ich bin Redakteurin.

Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Voditeljica

Hvala, to je već pregršt informacija. Mlada dama se, dakle, zove Paula.

Paula

Ich heiße Paula.

Voditeljica

Ona nam otkriva i da je urednica.

Paula

Ich bin Redakteurin.

Voditeljica

I to urednica na radiju koji se zove Radio D.

Paula

Redakteurin bei Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Voditeljica

I, kako ste sigurno već točno iskombinirali: redakcija Radija D je u Berlinu.

Voditeljica

I upravo tamo – k Pauli na Radio D u Berlinu - Philipp želi doći što je prije moguće. Paula ga je to i zamolila. A Philippu je – tako se barem meni čini – Paula jako draga. On se prvo svojim automobilom mora dovesti do Münchena i od tamo onda odletjeti za Berlin. Ostanimo prvo s Philippom na njegovom putu do Münchena na kojem radi ono što mu je najdraže – sluša radio. Vijesti koje čuje na svom auto-radiju slučajno se potpuno poklapaju sa situacijom u kojoj se trenutno nalazi, pa možete pogoditi o čemu se u vijestima radi.

Szene 3: auf der Autobahn

Ayhan

Radio D ...

Paula

... das Wetter.

Nachrichtensprecherin

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

Philipp

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Voditeljica

Tema vijesti je vrijeme. To je uvijek tako – ako ti se negdje posebno žuri, kao što je to slučaj kod Philippa, uvijek se nešto dogodi, na primjer, kiša i oluja na auto-putu. To nije samo neugodno, nego čovjek mora voziti sporije. Tu ni radio nije neka utjeha... Poslušajte još jednom koju je radijsku stanicu Philipp namjestio.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... das Wetter.

Voditeljica

To je bio Radio D. Tamo, u redakciji Radija D se ovaj tecaj i odigrava. Kao što već znate, Paula tamo radi kao urednica.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Culi ste i njezinog kolegu Ayhana. Zdravo, Ayhane, slušatelji žele cuti tvoj glas..

Szene 4: in der Redaktion

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.
Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Voditeljica

Ayhanu bi dobro došla nova uredska stolica – ili bi barem mogao malo podmazati staru. Onda vam se ne bi morao ispricavati...

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Voditeljica

Tamo u redakciji radi i naš profesor, koji sada...Hej, cekajte, cujem neki zvuk, to samo može biti...

Szene 5: in der Redaktion

Josefine

Profesor, immer der Profesor!

Und ich?

Und ich? Ich bin auch bei Radio D

Voditeljica

Aaa, da, to je Josefine, još jedan lik iz našeg tecaja. Imat cete još prilike bolje je upoznati. Ali sada je vec stvarno vrijeme za našeg profesora. Danas imamo puno toga za objasniti, je li tako?

Profesor

O, da. Stvarno mi je teško izabrati nešto. Ali, mislio sam da bi bilo dobro pozabaviti se danas detaljima –DETAILS– njemackog jezika.

Paula

Und nun kommt – unser Profesor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Philipp

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Sprecherin

Hanne Frisch.
Ich bin Hanne Frisch.

Frau Frisch

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Sprecherin

Mein Name ist ...
Mein Name ist Frisch.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Profesor

Želio bih zamoliti naše slušateljice i naše slušatelje da se koncentriraju na cjelinu. I to na način na koji se ljudi predstavljaju.

Voditeljica

Dobro. Poslušajmo onda još jednom kako su se pojedini likovi iz našeg radijskog tecaja predstavili.

Profesor

Da, počnimo s ne baš razgovorljivim Philippom. On prvo kaže „Zdravo“, a onda dodaje: „Zdravo, ja sam Philipp“.

Voditeljica

„Zdravo“ je prilično ležeran izraz pa je prikladno uz to predstaviti se imenom.

Profesor

Tocno. Pozdrav „zdravo“ uobicajen je više kod prijatelja. Philippova majka se, pak, predstavlja punim imenom i prezimenom.

Voditeljica

Ali prilično je neobicno da se netko predstavlja prezimenom i s FRAU ispred njega.

Profesor

I tu ste u pravu. Obično se kaže „Moje ime je...“

Voditeljica

I to se onda može kombinirati i s prezimenom i s imenom. Ayhan se, na primjer, predstavlja imenom.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Mein Name ist Ayhan.

Ayhan

Mein Name ist Ayhan.

Profesor

To vrijedi i za formulaciju: "Zovem se..." I tu se može dodati samo ime ili prezime ili i jedno i drugo. Mladi ljudi obično kažu samo svoje ime, kao Paula.

Sprecherin

Ich heiÙe ...

Ich heiÙe Paula.

Paula

Ich heiÙe Paula.

Voditeljica

Vi ste, drage sluÙateljice i dragi sluÙatelji, sada, dakle, upoznali dovoljno nacina za predstavljanje. PosluÙajte ih još jednom.

Sprecher

Ich bin Philipp.

Sprecherin

Ich bin Hanne Frisch.

Sprecher

Mein Name ist Ayhan.

Sprecherin

Ich heiÙe Paula.

Voditeljica

MOJE IME JE...

JA SAM...

Profesor:

ZOVEM SE...

Voditeljica

Za kraj cemo vam pustiti još jednom scene koje ste danas culi.

Philipp

Hallo.

Hallo, ich bin Philipp.

Frau Frisch

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Okay. Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.
Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Voditeljica

Pravimo sada druÙtvo Philippu u njegovoj neugodnoj
voÙnji automobilom.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... das Wetter.

Nachrichtensprecherin

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach
Bayern.

Philipp

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Voditeljica

A Josefina se Œali da je nisam spomenula...

Josefine

Profesor, immer der Profesor!

Und ich?

Und ich? Ich bin auch bei Radio D

Voditeljica

PoÙto cemo se s njima druŒiti joÙ mnogo tjedana,
podsjetimo se joÙ jednom na naÙe nove poznanike iz
tecaja Radio D. Obratite pozornost na to kako su se oni
predstavili.

Philipp

Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Frau Frisch

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Paula

Okay. Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.
Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Josefine

Profesor, immer der Profesor!

Und ich?

Und ich? Ich bin auch bei Radio D

Voditeljica

A ako mislite da smo zaboravili na Philippa, varate se.
Hoce li i kada on stici na münchenski aerodrom i kasnije u
Berlin, saznat cete u iducoj lekciji.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese